

LEISTER

SOLANO AT

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com



Hinweis / **Note** / Nota / Remarque / Indicación / Observação / Opmerking /
 Ցուցում / หมายเหตุ / 提示 / ご注意 / Тэмдэглэл / هیصوت / فتوحلم / 주의사항

Deutsch	Bitte Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Italiano	Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per la futura consultazione.
Français	Notice d'utilisation à lire attentivement avant de faire fonctionner l'outil et à conserver pour consultation future.
Español	Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para poder consultarlas más adelante.
Português	Leia cuidadosamente as instruções antes de usar e guarde-as para futura referência.
Nederland	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
հայերէն	Կարդալ գործող իրականացներին ուշադիր, և պահել այն հետազոտելելանին.
ภาษาไทย	กรุณารีบอ่านคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป
中文	在投入运行之前, 请仔细阅读本操作说明, 并妥善保存供将来使用。
日本語	操作を始める前に操作手順書を十分にお読みいただき、また手順書は今後参照できるよう大切に保管してください。
Монгол	Хэрэглэхэс өмнө Ашиглалтын зааварчилгааг анхааралтай уншиж, цаашид ашиглах лавлагаа материал болгон хадгална уу.
العربية	يرجى قراءة إرشادات التشغيل بعناية قبل الاستخدام والاحتفاظ بها للرجوع إليها مستقبلاً.
فارسی	لطفاً قبل از استفاده دستور العمل های راه اندازی را با دقت مطالعه کرده و برای مراجعته بعدی نگه دارید.
한국어	기기를 사용하기 전에 사용설명서를 주의 깊게 읽고 다음에 참고할 수 있도록 잘 보관한다.

Avertissement



DANGER ! Danger lors de l'ouverture de l'outil, en raison de l'exposition de pièces sous tension. Avant d'ouvrir l'outil, le débrancher afin de s'assurer qu'il est déconnecté du réseau électrique. Avant la mise en service, inspecter le cordon d'alimentation, le connecteur ainsi que la rallonge à la recherche de dommages électriques et mécaniques.



Une utilisation non conforme de l'appareil à air chaud (par exemple, surchauffe du matériau) peut générer un **risque d'incendie et d'explosion**, en particulier s'il est employé à proximité de matériaux combustibles et de gaz explosifs. Ne pas l'appliquer au même endroit trop longtemps. La chaleur peut mettre le feu à des matériaux inflammables qui ne sont pas dans le champ de vision de l'opérateur.



Risque d'incendie et de brûlure! Ne pas toucher l'élément chauffant ni la buse d'air car ils sont brûlants et peuvent causer des **brûlures**. Laisser l'outil refroidir. Ne pas diriger le courant d'air chaud sur des personnes ni sur des animaux.

Avant de remplacer une buse ou de ranger l'outil après utilisation, poser l'outil à la verticale sur sa surface d'appui et le laisser refroidir entièrement.

Si l'appareil à air chaud s'arrête de manière autonome en cours de fonctionnement (relais thermique), éteignez l'appareil ou débranchez l'alimentation électrique du réseau. Laissez l'appareil refroidir avant de le réutiliser.



Redémarrage automatique! L'appareil est configuré pour redémarrer automatiquement lorsqu'il est allumé après une coupure de courant et un retour de la tension d'alimentation. Il se règle alors sur la dernière température/le dernier débit d'air configurés.

Attention



La **tension nominale** indiquée sur l'outil doit correspondre à la tension du réseau électrique.



Pour la protection des personnes sur les sites de construction, nous **recommandons vivement** de raccorder l'outil à un disjoncteur différentiel **RCCB** (Residual Current Circuit Breaker).



L'outil doit être utilisé **sous la surveillance d'une autre personne**.

Cet outil peut être utilisé par des enfants dès l'âge de 8 ans ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes manquant de connaissances et d'expérience sous surveillance ou après formation à l'utilisation en toute sécurité de l'outil si les dangers potentiels ont été compris. Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'outil. Les enfants ne doivent pas nettoyer l'outil ni procéder à des travaux d'entretien dessus s'ils ne sont pas surveillés.



Protéger l'outil de **l'humidité et de l'eau**.



Les **réparations** doivent uniquement être effectuées par des **points SAV agréés**. À utiliser uniquement avec les **accessoires d'origine et pièces de rechange**.

DE

EN

IT

FR

PT

NL

HY

TH

ZH

JA

MN

AR

FA

KO

DE
EN
IT
FR
ES
PTNL
HY
TH
ZH
JA
MN
AR
FA
KO

Consignes de sécurité importantes

Cet appareil est muni d'une fiche polarisée (une broche est plus large que l'autre). Afin de réduire le risque de choc électrique, cette fiche est prévue pour être insérée dans une prise polarisée, et ce dans un unique sens. Si la fiche ne s'insère pas complètement dans la prise, inverser le sens de la fiche.

Si elle ne rentre toujours pas, contacter un électricien qualifié. Ne modifier la fiche d'aucune façon.

Les zones dissimulées, telles que les interstices derrière des murs, des plafonds, des sols, des panneaux de soffite et d'autres éléments de ce type peuvent contenir des matériaux inflammables qui risque de s'enflammer au contact de la chaleur dégagée par le pistolet thermique. La combustion de ces matériaux peut ne pas être immédiatement visible et risque d'entraîner des dégâts matériels et des blessures.

Lors de travaux sur ces sites, veuillez exercer un mouvement de va-et-vient avec le pistolet. Le traitement prolongé ou la persistance à un endroit particulier risque d'enflammer le panneau ou le matériau placé sous ce dernier.

Lire les présentes instructions

Avertissement : Des précautions extrêmes doivent être prises lors du décapage de peinture. Les écailles, résidus et vapeurs de peinture peuvent contenir du plomb, une substance toxique. Toute peinture antérieure à 1977 est susceptible de contenir du plomb et celles appliquées dans les maisons avant 1950 en contiennent probablement. Une fois les surfaces peintes, un contact mains-bouche peut entraîner une ingestion de plomb. Une exposition à des niveaux même faibles de plomb peut provoquer des dommages irréversibles au cerveau et au système nerveux ; les jeunes enfants ainsi que ceux à naître sont particulièrement vulnérables.

Avant de commencer tout processus de décapage de peinture, il est nécessaire de déterminer si la peinture à décaper contient du plomb. Cette détermination peut être effectuée par le service local de la santé ou un professionnel qui, à l'aide d'un analyseur de peinture, vérifie la teneur en plomb de la peinture à décaper. LE DÉCAPAGE DE PEINTURE À BASE DE PLUMB DOIT ÊTRE RÉALISÉ UNIQUEMENT PAR UN PROFESSIONNEL ET SANS UTILISER DE PISTOLET À AIR CHAUD.

Toute personne décapant de la peinture doit suivre les présentes directives :

- Déplacer la pièce à usiner à l'extérieur. Si cela n'est pas possible, assurer une bonne aération de la zone de travail. Ouvrir les fenêtres et installer un ventilateur aspirant dans l'une d'elles. S'assurer que le ventilateur extrait l'air de l'intérieur vers l'extérieur.
- Retirer ou couvrir les moquettes, tapis, meubles, vêtements, ustensiles de cuisine et conduits d'air.

- Placer des toiles de protection dans la zone de travail pour collecter tous les éclats ou écailles de peinture. Porter des vêtements de protection comme une chemise de travail, un bleu de travail et un casque.
- Travailler dans une pièce à la fois. Le mobilier doit être retiré ou placé au centre de la pièce et couvert. Les zones de travail doivent être isolées du reste de l'habitation en fermant hermétiquement toutes les entrées de porte à l'aide de toiles de protection.
- Les enfants, les femmes enceintes ou susceptibles de l'être et les mères allaitantes ne doivent pas se trouver dans la zone de travail avant la fin des travaux et le nettoyage complet de la pièce.
- Porter un masque respiratoire anti-poussière ou à double filtre (poussière et fumée) homologué par l'OSHA (Occupational Safety and Health Administration), le NIOSH (National Institute of Safety and Health) ou le United States Bureau of Mines. Ces masques et filtres remplaçables sont facilement disponibles dans les grandes quincailleries. S'assurer que le masque convient. Une barbe ou autre pilosité du visage peut empêcher la bonne étanchéité du masque. Changer souvent les filtres. LES MASQUES EN PAPIER JETABLES NE SONT PAS APPROPRIÉS.
- Faire attention lors de l'utilisation du pistolet à air chaud. Maintenir le pistolet à air chaud en mouvement pour éviter que l'opérateur n'inhalé les fumées générées par une chaleur excessive.
- Garder toute nourriture et boisson hors de la zone de travail. Se laver les mains, les bras et le visage et se rincer la bouche avant de manger ou de boire. Ne pas fumer ou mâcher du chewing-gum ou du tabac dans la zone de travail.
- Nettoyer toute la peinture décapée et la poussière en passant une serpillière humide sur les sols. Utiliser un chiffon humide pour nettoyer tous les murs, rebords et autres surfaces où de la peinture ou de la poussière s'est accrochée. NE PAS BALAYER LA POUSSIÈRE SÈCHE OU PASSER L'ASPIRATEUR. Utiliser un détergent à haute teneur en phosphate ou du phosphate trisodique (PTS) pour nettoyer et passer la serpillière dans les zones.
- À la fin de chaque session de travail, mettre les débris et éclats de peinture dans un double sac en plastique, le fermer avec le ruban ou faire un nœud avec les liens et le mettre au rebut correctement.
- Enlever les vêtements de protection et les chaussures de travail dans la zone de travail afin d'éviter d'amener de la poussière dans le reste de l'habitation. Laver les vêtements de travail séparément. Essuyer les chaussures à l'aide d'un chiffon humide, puis le mettre à laver avec les vêtements de travail. Se laver soigneusement les cheveux et le corps avec du savon et de l'eau.

CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS



Anwendung / Application / Applicazione / Application / Aplicación / Aplicação / Applicatie / պահում / การประยุกต์ / 应用 /
 用途 / Зориулалт / تطبيق / برنامه / 적용분야

Schrumpfen, Verformen, Trocknen, Klebverbinden, Auftauen

Deutsch

Shrinking, Deforming, Drying, Joining adhesives, Defrosting

English

Termoretrazione, deformazione, asciugatura, incollaggio, scongelamento

Italiano

rétraction, déformation, séchage, assemblage par adhésifs, dégivrage

Français

Reducción, deformación, secado, unión de adhesivos, descongelación

Español

Encolhimento, deformação, secagem, adesivos de união, descongelamento

Português

Krimpen, vervormen, drogen, lijmverbindingen, ontdooien

Nederland

Աեղումը, ձևափորումը, չորացումը, սոսնձվող միացումները, հալեցումը

հայերէն

การหดตัว การผิดรูป การทำให้แห้ง ตัวเชื่อมประสาน การละลายน้ำแข็ง

ภาษาไทย

收缩、变形、晾干、粘合、解冻

中文

シュリンク作業、変形、乾燥、接着、解凍

日本語

Агших, хэлбэр алдах, хатах, наадлдаг цавуу, цан арилгах

Монгол

تقلص، تشوہ، تجفیف، لصق، ذوبان

العربيّة

جمع شدن، تغيير شكل دادن، خشك شدن، اتصال چسی، آب شدن بخ

فارسی

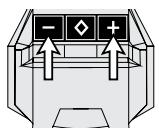
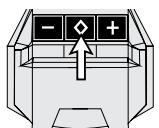
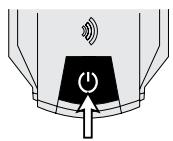
수축, 변형, 건조, 접착연결, 해동

한국어

Technische Daten / **Technical Data** / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Տեխնիկական տվյալները /
 ข้อมูลทางเทคนิค / **技术数据** / 技術データ / Техникийн мэдээлэл / البيانات الفنية / داده های تکنیکی / / داده های تکنیکی / / 기술자료(테크니컬 데이터)

		SOLANO AT			
	V~	100	120	220	230
	Hz	50/60	50/60	60	50/60
	W	1500	1800	2100	2300
	g	730			
	lbs	1.61			
	°C	50 – 650			
	°F	120 – 1200			
	l/min (20°C) cfm (68°F)	210 – 350 [570] 7.4 – 12.4 [20.1]			
	dB (A)	< 65			
	m/s²	< 2.5 (K = 1.5)			
	a) mm / inch b) mm / inch c) mm / inch	240 / 9.5 75 / 3.0 275 / 10.8			

Technical data and specifications are subject to change without prior notice.



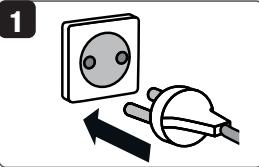
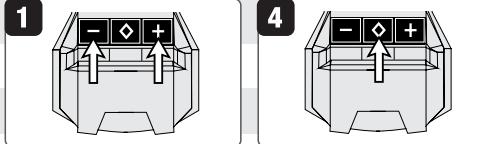
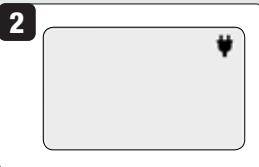
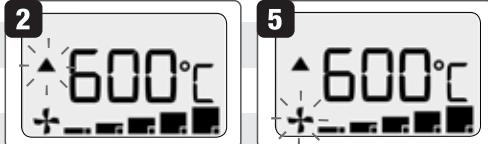
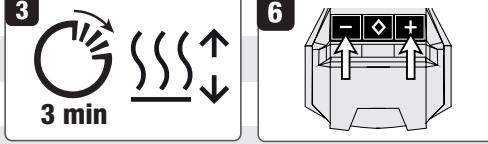
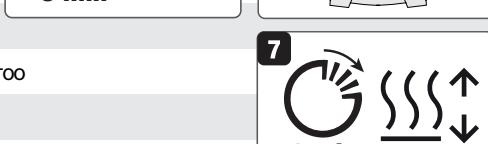
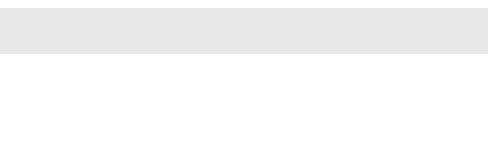
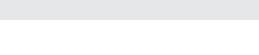
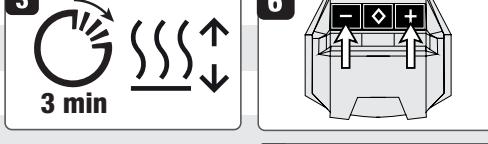
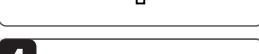
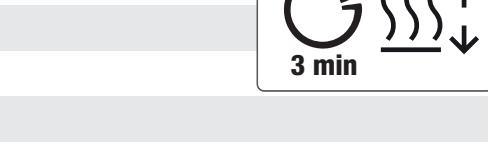
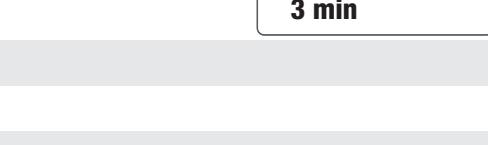
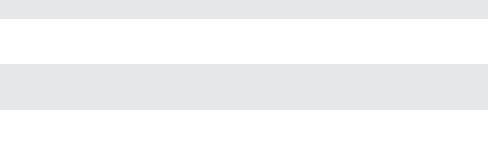
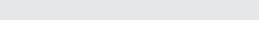
Ein- / Aus-Taste	Auswahl Temperatur/Luftmenge	Temperatur/Luftmenge + / -	Schnittstelle	Deutsch
On/off button	Temperature/air volume selection	Temperature/air volume +/-	Interface	English
Tasto Acc./Spento	Selezione temperatura/flusso d'aria	Temperatura/flusso d'aria +/-	Interfaccia	Italiano
Touche marche/arrêt	Choix de la température/du débit d'air	Température/débit d'air +/-	Interface	Français
Tecla On/Off	Selección temperatura/flujo de aire	Temperatura/flujo de aire +/-	Interfaz	Español
Tecla liga/desliga	Seleção temperatura/fluxo de ar	Temperatura/fluxo de ar +/-	Interface	Português
Aan/uit-toets	Selectie temperatuur/luchtstroom	Temperatuur/luchtstroom +/-	Interface	Nederland
Միացման/անջատման կոնտրլ	Զերմաստիճանի/օդի հոսքի լուսաբայընը Զերմաստիճանի/օդի հոսք +/-	Միջերկու	հայերէն	
ปุ่มเปิด/ปิด	การเลือกอุปกรณ์/อัตราการไหลของอากาศ อุณหภูมิ/อัตราการไหลของอากาศ +/-	อินเตอร์เฟส	ภาษาไทย	
开/关键	温度/气流选择	温度/气流 +/-	接口	中文
オン/オフスイッチ	温度/エアフローの選択	温度/エアフロー +/-	インターフェース	日本語
Acaax/унтраах товчлуур	Температур/агаарын урсгалын сонголт	Температур/агаарын урсгал +/-	Харилцах хэсэг	Монгол
زر التشغيل/الإيقاف	اختيار درجة الحرارة/تيار الهواء	درجة الحرارة/تيار الهواء +/-	واجهة	العربية
دکمه روشن/خاموش	انتخاب دما/جریان هوا	دما/جریان هوا +/-	واسطه	فارسی
온/오프 버튼	온도/에어플로 선택	온도/에어플로 +/-	인터페이스	한국어



Deutsch	Status	Heizen – Kühlen	Gebläse, Luftmenge	Temperaturanzeige
English	Status	Heating – Cooling	Blowers, air volume	Temperature set point
Italiano	Stato	Chauffe – Refroidissement	Soffianti, quantità d'aria	Affichage température
Français	Statut	Calentar – Enfriar	Souffleries, débit d'air	Indicación de temperatura
Español	Estado	Aquecer – refrigerar	Soplador, flujo de aire	Indicação da temperatura
Português	Status	Riscaldamento – raffreddamento	Soprador, volume de ar	Indicazione della temperatura
Nederland	Status	Verwarmen – afkoelen	Blazer, hoeveelheid lucht	Weergave temperatuur
հայերէն	Կարգավիճակ	Տաքացում — սառեցում	Օդափուռ, օդի ծավալ	Ջերմաստիճանի ցուցիչ
ภาษาไทย	สถานะ	จ่ายความร้อน – ระบายความร้อน	บันลิเวอร์ ปรีเมี่ยม	แสดงอุณหภูมิ
中文	状态	加热 - 冷却	风扇, 风量	温度显示
日本語	ステータス	ホット - クール	送風機、風量	温度インジケータ
Монгол	Төлөв	Халаалт - хөргөлт	Үлээгч, агаарын эзлэхүүн	Температурын дэлгэц
العربية	حالة	التدفئة - التبريد	مروحة، كمية الهواء	مبين درجة الحرارة
فارسی	وضعیت	گرم کردن - خنک کردن	فن، حجم هوا	نمایشگر دما
한국어	상태	히팅 - 쿨링	팬, 공기량	온도 디스플레이



Eco-Zustand	Autom. Wiederanlauf	Abkühlen	Eingabesperrre	Gerätebereitschaft	Deutsch		
Eco status	Automatic restart	Cool down	Input interlock	Status of device	English		
Stato eco	Riavvio automatico	Raffreddamento	Blocco dell'ingresso	Modalità di attesa dell'apparecchio	Italiano		
Mode éco	Redémarrage automatique	Refroidir	Verrouillage d'entrée	Veille de l'appareil	Français		
Estado Eco	Reinicio automático	Refrigerar	Bloqueo de introducción	Modo de espera del dispositivo	Español		
Estado Eco	Reinício automático	Resfriar	Bloqueio de introdução	Disponibilidade do aparelho	Português		
Eco-staat	Automatisch opnieuw starten	Afkoelen	Invoerblokkering	Gereedheid apparaten	Nederland		
Eco- ქანის	Ավտոմատ վերաբրնձարկում: Ստացումը	Մասսային արգելավայրում Սպրին պատրաստ լինելու ქანის	հայերէն	สถานะประหนัยดพลงงาน การรีสตาร์ทโดยอัตโนมัติ	การท่าให้เย็นลง	ระบบล็อกการป้อนข้อมูล ความพร้อมใช้งานของอุปกรณ์	ภาษาไทย
Eco 状态	自动重新启动	冷却	输入锁定	机具待机	中文		
Eco状態	自動再起動	自然冷却	入力ロック	デバイスの待機状態	日本語		
Эко төлөв	Автоматаар дахин асах	Хөргөх	Оролтын хаалт	Төхөөрөмжийн төлөв	Монгол		
وضع Eco	إعادة التشغيل أوتوماتيكيًا	تبريد	حظر الإدخال	استعداد الجهاز	العربية		
وضعیت اقتصادی	شروع مجدد خودکار	خنک شدن	قفل ورود	آمادگی دستگاه	فارسی		
에코 상태	자동 재작동	냉각	입력 잠금	장치 대기상태	한국어		

Deutsch	Inbetriebnahme		Temperatur/Luftmenge einstellen Setting temperature/air volume	
English	Start-up		Impostare la temperatura / quantità d'aria	
Italiano	Messa in funzione		Régler la température/le débit d'air	
Français	Mise en service		Ajustar temperatura/flujo de aire	
Español	Puesta en marcha		Ajustar temperatura / volume de ar	
Português	Colocação em funcionamento		Temperatuur/hoeveelheid lucht instellen	
Nederland	Ingebruikneming		Ջերմաստիճան/օդի ծավալի կարգավորում	
հայերէն	Գործարկուութէ		ตั้งค่าอุณหภูมิ/ปรีนาณแลม	
ภาษาไทย	เริ่มใช้เครื่อง		设置温度/风量	
中文	始動		设置温度 / 风量	
日本語	投入运行		温度 / 風量の設定	
Монгол	Хүлээнгэн өгөх		Температур/агаарын эзлэх нийтожиргоо	
العربية	لـيـخـشـتـلـا عـدـبـ		ضبط درجة الحرارة / كمية الهواء	
فارسی	راه اندازی		تنظیم دما/حجم هوای	
한국어	시운전		온도 / 공기량 세팅	

Ausschalten mit Auskühlfunktion

Shut-off with cooling down function

Spegnimento con funzione di raffreddamento

Arrêt avec fonction de refroidissement

Desconexión con función de enfriamiento

Desconexão com função de arrefecimento

Uitschakelen met afkoelfunctie

Անցառումը սպակեցման գործառույթով

ກາრປິດສົວດ້ານເມືອນມີໜຶ່ງກໍ່ຂັ້ນຮະບາຍຄວາມຮວມ

具有冷却功能的关断

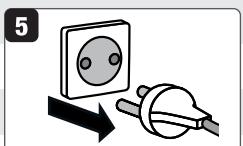
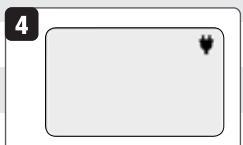
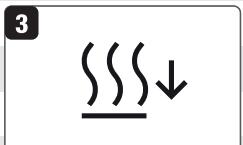
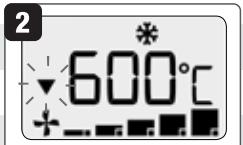
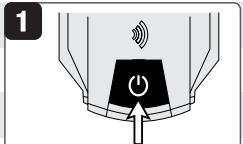
冷却機能付きシャットダウン

Хөргөх функцыиар унтраах

إيقاف مع وظيفة التبريد

دییرربتلى ئام ففاقتىيالا

냉각기능과 함께 끄기



Ausschalten ohne Auskühlfunktion

Shut-off without cooling down

Spegnimento senza raffreddamento

Arrêt sans refroidissement

Desconexión sin enfriamiento

Desconexão sem arrefecimento

Uitschakelen zonder afkoelfunctie

Անցառումը սպակեցման գործառույթով

ກາրປິດສົວດ້ານເມືອນມີໜຶ່ງກໍ່ຂັ້ນຮະບາຍຄວາມຮວມ

无冷却功能的关断

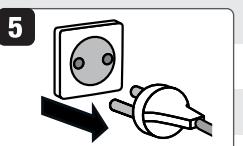
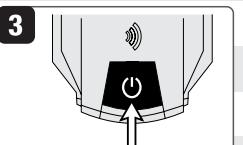
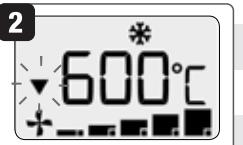
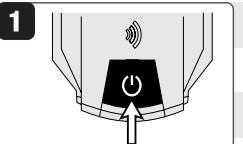
冷却機能なしのシャットダウン

Хөргөх функцыиар унтраах

إيقاف بدون وظيفة التبريد

خاموش کردن بدون عملکرد خنک کننده

냉각기능 없이 끄기



Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

հայերէն

ភាសាអីណ្ឌ

中文

日本語

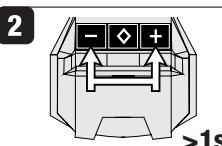
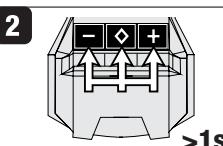
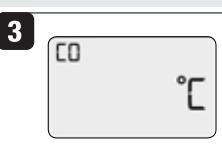
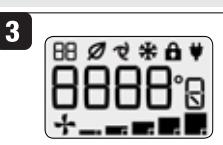
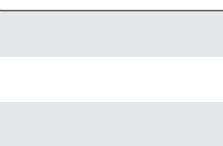
Монгол

العربية

فارسى

한국어



Deutsch	Gerät konfigurieren (S.29)		Konfigurationen zurücksetzen	
English	Configuring device (see page 29)		Resetting configuration	
Italiano	Configurare l'apparecchio (v. pag. 29)		Ripristinare la configurazione	
Français	Configurer un appareil (voir p 29)		Réinitialiser une configuration	
Español	Configurar dispositivo (v. página 29)		Restablecer configuración	
Português	Configurar o aparelho (ver a página 29)		Redefinir a configuração	
Nederland	Apparaat configureren (zie blz. 29)		Configuratie resetten	
հայերէն	Սարքի կազմաձևում (տես՝ էջ 29)		Կազմաձևման վերակայում	
ภาษาไทย	กำหนดตั้งค่าอุปกรณ์ (ดูหน้า 29)		รีเซ็ตการกำหนดตั้งค่า	
中文	配置机具 (参见第 29 页)		重置配置	
日本語	デバイスの設定 (29ページを参照)		設定のリセット	
Монгол	Төхөөрөмжийг тохируулах (29 хуудсыг үз)		Тохируулгыг тэглэх	
العربية	تهيئة الجهاز (انظر صفحة 29)		ارجاع التهيئة	
فارسی	پیکربندی دستگاه (مراجعه به صفحه 29)		بازنشانی پیکربندی	
한국어	장치 구성 (29페이지 참조)		구성 재설정	

Konfiguration C0 – C1

Configuration C0 – C1

Configurazione C0 – C1

Configuration C0 – C1

Configuración C0 – C1

Configuração C0 – C1

Configuratie C0 – C1

Կազմակերպում C0 – C1

ការកំណត់តួនាទី C0 – C1

配置 C0 – C1

設定 C0 – C1

Тохиргуулга C0 – C1

تهیئة C0 – C1

پىكىرنىدى C0 – C1

구성 C0 – C1

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

հայերէն

ភាសាអីណ្ឌ

中文

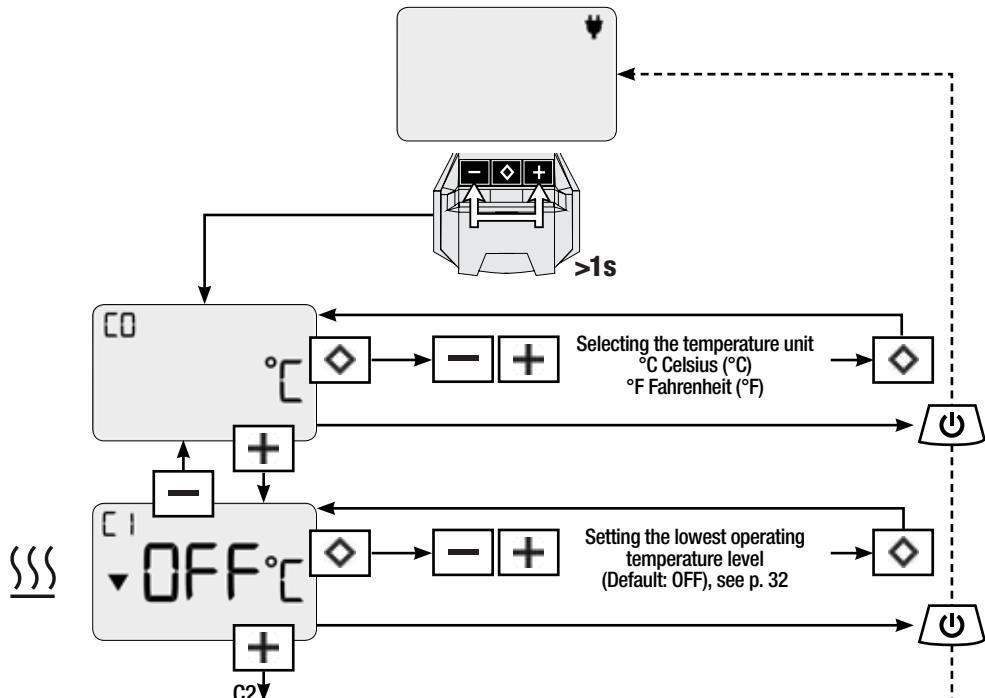
日本語

Монгол

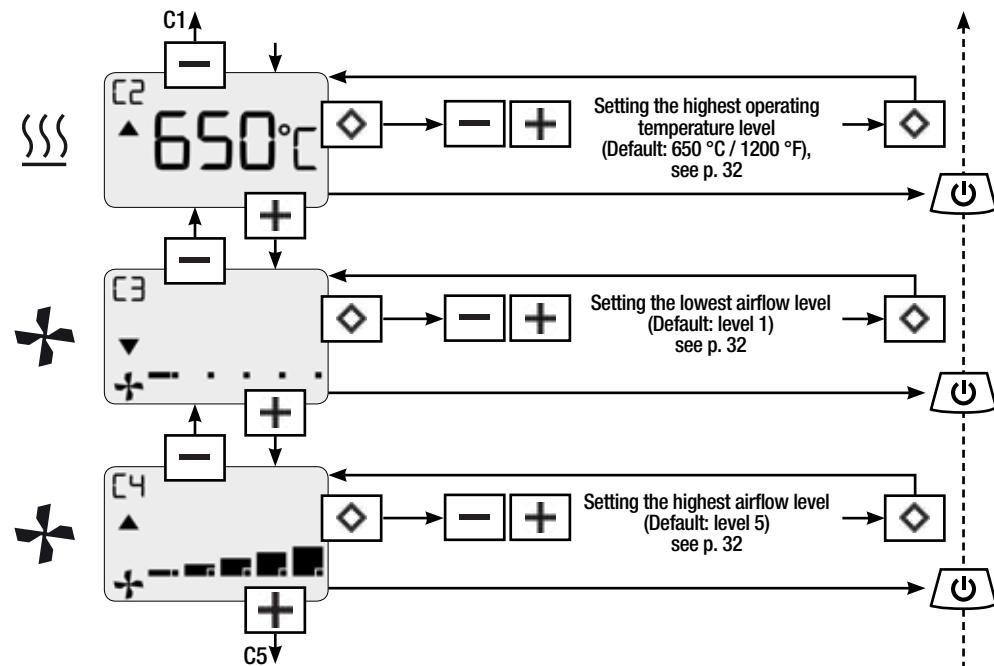
العربية

فارسی

한국어



Deutsch	Konfiguration C2 – C4
English	Configuration C2 – C4
Italiano	Configurazione C2 – C4
Français	Configuration C2 – C4
Español	Configuración C2 – C4
Português	Configuração C2 – C4
Nederland	Configuratie C2 – C4
հայերէն	Կազմակերպում C2 – C4
ភាសាអីណ្ឌ	ការកំណត់ចំណាំ C2 – C4
中文	配置 C2 – C4
日本語	設定 C2 – C4
Монгол	Тохиргуулга C2 – C4
العربية	C2 – C4 تهيئة
فارسی	پیکربندی C2 – C4
한국어	구성 C2 – C4



Konfiguration C5 – C7

Configuration C5 – C7

Configurazione C5 – C7

Configuration C5 – C7

Configuración C5 – C7

Configuração C5 – C7

Configuration C5 – C7

Կազմակերպում C5 – C7

ການກໍາທຳດັ່ງຕ້າ C5 – C7

配置 C5 – C7

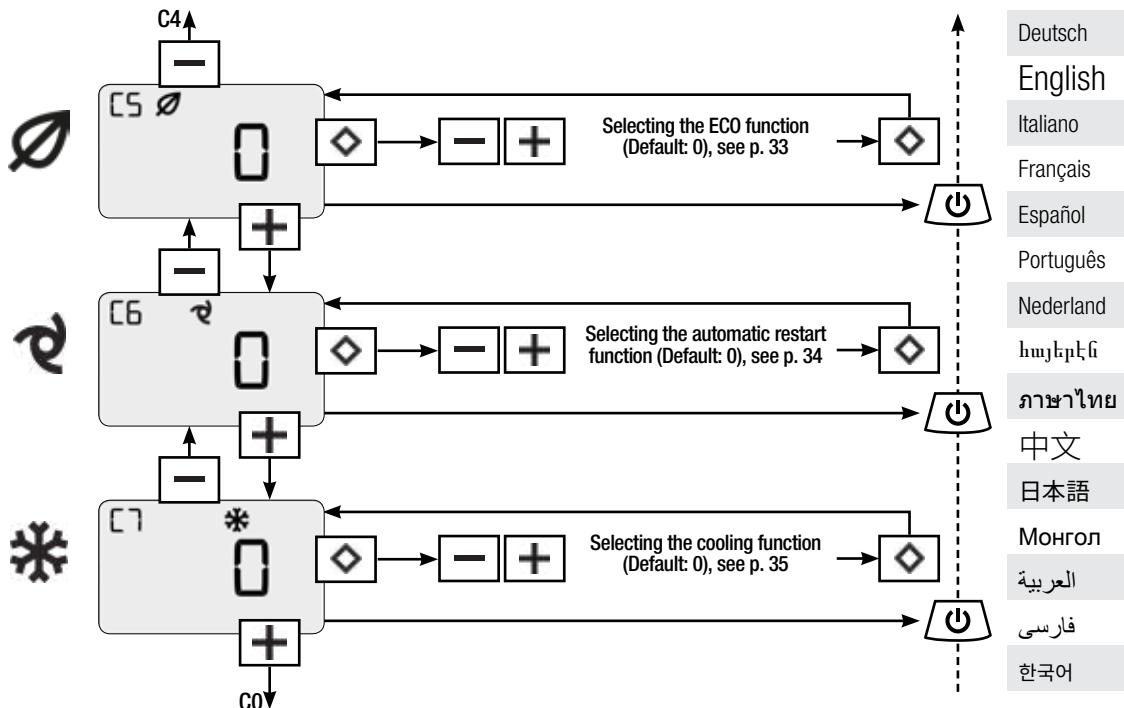
設定 C5 – C7

Тохиргуулга C5 – C7

تهیئة C5 – C7

پیکربندی C5 – C7

구성 C5 – C7



Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

հայերէն

ភាគ្យាព័ណ៌

中文

日本語

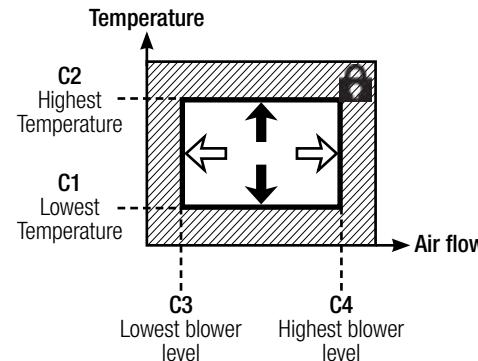
Монгол

العربية

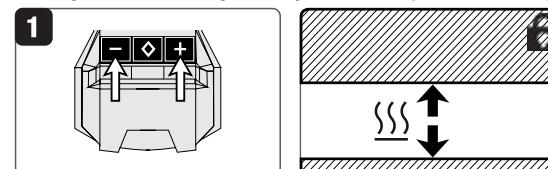
فارسی

한국어

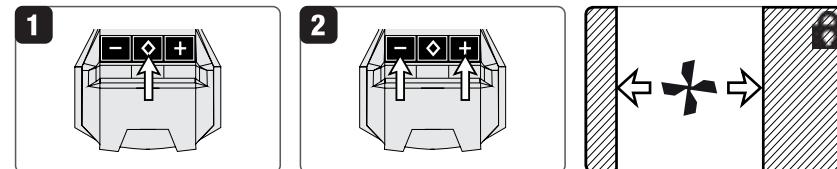
C1, C2, C3, C4 – PREDEFINE OPERATING RANGE



Setting the lowest / highest adjustable temperature level (C1, C2)



Setting the lowest / highest adjustable blower level (C3, C4)



Deutsch Arbeitsfenster aktiv

English Working window active

Italiano Finestra di lavoro attiva

Français Fenêtre de travail active

Español Ventana de trabajo activa

Português Janela de trabalho ativa

Nederland Arbeitsvenster actief

հայերէն Արբանյութ աշխատանքի պատճեն

ภาษาไทย หน้าต่างทำงานเปิดอยู่

中文 工作窗口启用

日本語 作業ウィンドウ 有効

Монгол Ажлын цонх Идэвхтэй

العربية نافذة العمل فعالة

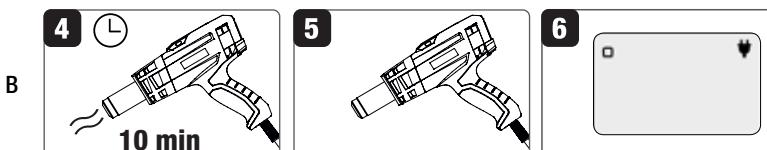
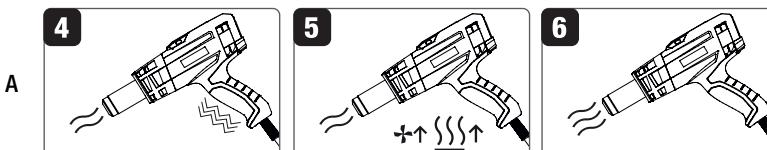
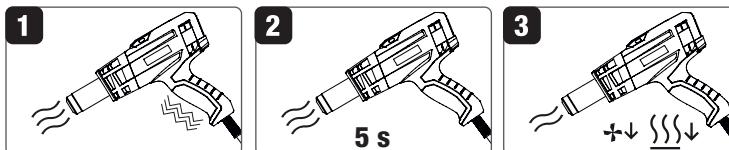
فارسی پنجره کاری فعال است

한국어 작업창 활성화된 상태

C5 – ECO MODE

(C5 = 0) ECO function turned off

(C5 = 1) ECO function turned on (5 sec timeout until ECO activation, 10 min timeout until power-down)



Energiesparmodus (eco)

Energy saving mode (eco)

Modalità di risparmio energetico (eco)

Mode économie d'énergie (éco)

Modo de ahorro de energía (eco)

Modo de economía de energía (eco)

Energiespaarmodus (eco)

Էներգախնայման ռեժիմ (eco)

ໂທນດປະຮ່າດພລັງງານ (eco)

节能模式 (eco)

省エネルギー モード (eco)

Эрчим хүч хэмнэх горим (эко)

(eco) وضع توفير الطاقة

حلتسرفجوبى ترمصرفلىرى (قصلى)

에너지 절감 모드 (에코)

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

հայերէն

ភាសាໄທ

中文

日本語

Монгол

العربية

فارسى

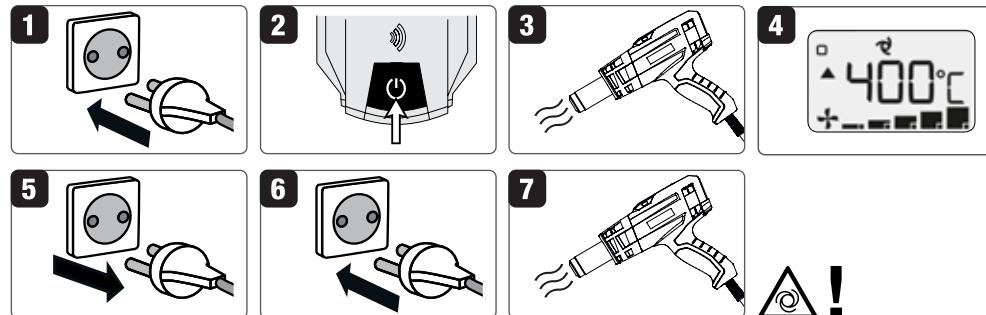
한국어

C6 – RESTART MODE

(C6 = 0) Auto-restart function turned off (Restart protection)

Deutsch	Wiederanlaufmodus
English	Automatic restart
Italiano	Riavvio automatico
Français	Redémarrage automatique
Español	Reinicio automático
Português	Reinício automático
Nederland	Automatisch opnieuw starten
հայերէն	Ավտոմատ վերսպարծարկում:
ภาษาไทย	การรีสตาร์ทโดยอัตโนมัติ
中文	自动重新启动
日本語	自動再起動
Монгол	Автоматаар дахин асах
العربية	إعادة التشغيل أوتوماتيكيا
فارسی	شروع مجدد خودکار
한국어	자동 재작동

(C6 = 1) Auto-restart function turned on



C7 – COOLDOWN MODE

(C7 = 0) Cooldown function can be interrupted see page 27.

Auskühlfunktion

Cooldown mode

Funzione di raffreddamento

Fonction de refroidissement

Función de refrigeración

Função de resfriamento

Afkoe functie

Առնեցման գործառույթ

ພັ້ນກໍາຂຶ້ນຮະບາຍຄວາມຮ່ອນ

冷却功能

冷却機能

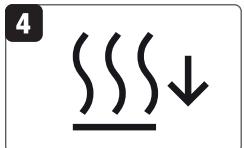
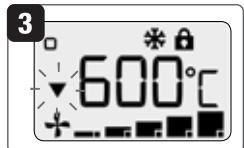
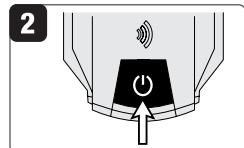
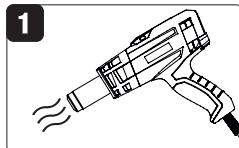
Хөргөх функцы

وظيفة التبريد

عملکرد خنک شوندگی

냉각 기능

(C7 = 1) Cooldown function cannot be interrupted



Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

հայերէն

ភាសាអីណ្ឌ

中文

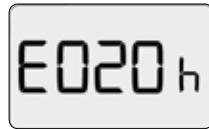
日本語

Монгол

العربية

فارسی

한국어

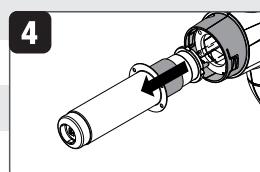
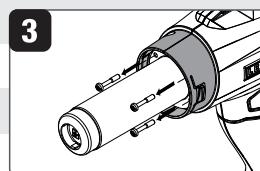
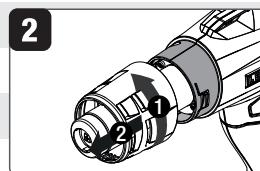
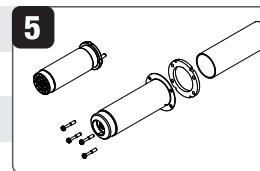
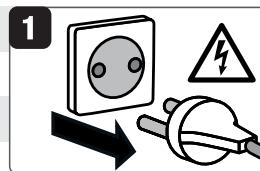


Deutsch	Fehlercode	Gerät abkühlen → nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten Heizelement austauschen (siehe S. 38)
English	Error code	Cooling off device → put back into operation. If the error occurs again, replace the heating element (see p 38)
Italiano	Codice di errore	Raffreddamento apparecchio → riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, sostituire l'elemento riscaldante (vedere pag. 38)
Français	Code d'erreur	Refroidir l'appareil → Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, changer la résistance (voir p. 38)
Español	Código de error	Enfriar dispositivo → volver a poner en funcionamiento, si el error vuelve a producirse, sustituir la resistencia (véase págs. 38)
Português	Código de erro	Resfriar o aparelho → recolocar em operação, em caso de reincidência, substituir o elemento de aquecimento (ver pág. 38)
Nederland	Foutcode	Apparaat laten afkoelen → nogmaals in bedrijf nemen, bij herhaald optreden verwarmingselement vervangen (zie blz. 38)
հայերէն	Սխալի կոդ	Սպասեք մինչև սարքը հովանա: → Կրկին միացրեք: Խնդիրը կրկնվելու դեպքում փոխեք ջեռուցման տարրը (տես՝ էջ 38)
ภาษาไทย	รหัสความผิดปกติ	ทำให้อุปกรณ์เย็นลง → ใช้งานได้อีกครั้ง หากเกิดปัญหาซ้ำอีก ให้เปลี่ยนอุปกรณ์ระบบจ่ายความร้อน (ดูที่หน้า 38)
中文	故障代码	使机具冷却 → 再次运行, 如果问题重复出现, 应更换加热元件 (参见第 38 页)
日本語	エラーコード	デバイスの自然冷却 → 再起動し、繰り返し発生する場合はヒーターエレメントを交換します (38ページを参照)
Монгол	Алдааны код	Төхөөрөмжийг хөргөх → буцаан ажилд оруулах. Хэрвээ энэ алдаа дахин гарвал, халаах элементийг соль (38 худсыг үз)
العربية	رمز الخطأ	تبريد الجهاز ← ثم تشغيله مرة ثانية، إذا تكرر ظهور خطأ بعنصر التسخين ينبغي استبداله (انظر صفحة 38)
فارسی	کد خطأ	دستگاه را سرد کنید ← دوباره آن را راه اندازی کنید، در صورت بروز مجدد المتن حرارتی را تعویض نمایید (به صفحه 38 مراجعه کنید)
한국어	에러 코드	장치 냉각 → 다시 가동하기, 다시 발생하는 경우 히팅 엘리먼트를 교환 (38페이지 참조)



Fehlercode	Netzstecker ziehen → nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	Deutsch
Error code	Pull the mains plug → Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center	English
Codice di errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente → riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento	Italiano
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur → Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable	Français
Código de error	Retire el conector de red → puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente	Español
Código de erro	Retire a ficha da tomada → colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respetivo serviço de assistência da Leister	Português
Foutcode	Trek het netsnoer uit → neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center	Nederland
Սխալի կոդ	Հանելք հստանի վարդակից: → Կրկին միացրեք: Խնդիրը կրկնվելու դեպքում դիմեք Leister-ի սպասարկման կենտրոն:	հայերէն
รหัสความผิดปกติ ดึงปลั๊กไฟออก → เสียบปลั๊กเข้าใหม่อีกครั้ง, ติดต่อศูนย์บริการ Leister ที่รับผิดชอบ หากยังคงเกิดปัญหาขึ้น	ภาษาไทย	
故障代码	拔下电源插头 → 重新运行, 如果问题重复出现, 应联系莱丹服务部门负责人	中文
エラーコード	装置の電源プラグを抜く→電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くのLeisterサービス代理店にお問い合わせください	日本語
Алдааны код	Үндсэн залгурлыг татаад → Буцаад ажиллуулна. Алдаа гарсан тохиолдолд Leister-ийн үйлчилгээний төвтэй холбогдоно уу.	Монгол
رمز الخطأ	انزع القابس ← ثم شعله مرة أخرى، إذا تكرر ظهور الخطأ اتصل بمركز خدمة Leister المعتمد	العربية
کد خطأ	دوشاخه را از برق بکشید ← مجددا راه اندازی کنید، در صورت بروز مجدد با مرکز خدمات مجاز مسئول تماس بگیرید	فارسی
에러 코드	전원커넥터 뽑기 → 다시 가동시키기, 다시 발생하는 경우 해당 Leister 서비스 대리점에 연락합니다	한국어

Deutsch	Heizelement-Wechsel
English	Change heating element
Italiano	Sostituzione dell'elemento riscaldante
Français	Changement de la résistance
Español	Cambio del elemento de calefacción
Português	Substituição do elemento de aquecimento
Nederland	Verwarmingselement vervangen
հայերէն	Զեռուցման տարրի փոխումը
ภาษาไทย	การเปลี่ยนอุปกรณ์ระบบจ่ายความร้อน
中文	更换加热元件
日本語	ヒーターエレメントの交換
Монгол	Халаах элемэнтийг сольб
العربية	استبدال عنصر التسخين
فارسی	تعویض المنت حرارتی
한국어	히팅 엘리먼트 교체



Netzkabel-Wechsel

Change power cord

Sostituzione del cavo di rete

Changement du câble d'alimentation

Cambio del cable de red

Substituição do cabo de alimentação

Netsnoer vervangen

Անուցման հաղորդականի փոխումը

การเปลี่ยนสายไฟ

更换电源线

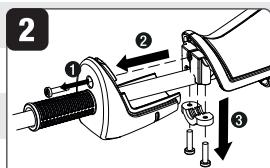
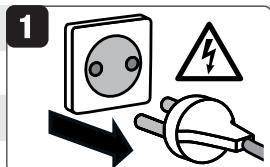
電源ケーブルの交換

Цахилгаан утсыг соль

استبدال كابل الشبكة

تغويض سيم برق

전원 케이블 교체



Filterreinigung / -tausch

Filter cleaning / replacement

Pulizia filtro / scambio

Nettoyage/changement du filtre

Limpieza del filtro/sustitución

Limpeza do filtro / substituição

Filterreiniging/vervanging

Գտիչի մաքրումը/փոխումը

การทำความสะอาดเครื่องกรอง / การเปลี่ยน

清洗过滤器/更换

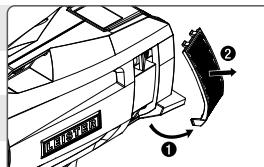
フィルターのクリーニング / 交換

Шүүлгүүр цэвэрлэх / солих

تنظيف / تغيير الفلتر

تمیز کردن/تعویض فیلتر

필터 세척 / 교체



Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

հայերէն

ភាសាអីណ្ឌ

中文

日本語

Монгол

العربيّة

فارسی

한국어

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

HY

TH

ZH

JA

MN

AR

FA

KO

Garantie

- Pour cet outil, la garantie ou les droits au titre de la garantie octroyés par le distributeur/revendeur concerné doivent s'appliquer. En cas de recours en garantie, tout défaut de fabrication ou de main-d'œuvre fera l'objet soit d'une réparation, soit d'un remplacement par le distributeur, à sa discrétion. La garantie ou les droits au titre de la garantie doit/doivent faire l'objet d'une vérification sur la base d'une facture ou d'un bon de livraison. Les éléments chauffants doivent être exclus de la garantie.
- Tout autre recours en garantie doit être refusé, sous réserve des dispositions légales obligatoires.
- La garantie ne saurait s'appliquer aux défauts causés par une usure normale, une surcharge ou une manipulation incorrecte.
- Les recours en garantie seront rejettés pour tout outil qui a été modifié ou altéré par l'acheteur.

Déclaration de conformité CE (pour les pays de la CE uniquement)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ces produits correspondent, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans les versions commercialisées par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives : 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

Normes harmonisées : EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 18.07.2018

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Garantía

- El uso de esta herramienta está sujeto a la garantía o los derechos de garantía otorgados por los distribuidores o vendedores correspondientes. En caso de que exista algún defecto de fabricación o de construcción incluidos en la garantía, el distribuidor reparará o sustituirá el equipo según prefiera. Los derechos de garantía deben demostrarse con la factura o el resguardo de entrega. Los elementos de calefacción quedan excluidos de la garantía.
- Quedan excluidas las reclamaciones de garantía de otro tipo según las disposiciones legales.
- La garantía no cubre los defectos provocados por el uso y desgaste normal, la sobrecarga o la utilización inadecuada del producto.
- No se admitirán las reclamaciones de garantía de aquellas herramientas que hayan sido alteradas o modificadas por el comprador.

Declaración de conformidad de la CE (solo para países de la CE)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza confirma que los productos, en los modelos comercializados por nosotros, cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la UE.

Directivas: 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

Normas armonizadas: EN ISO 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62233, EN 60335-1, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 18.07.2018

Bruno von Wyl

Christoph Baumgartner, GM

Eliminación



Les appareils électriques, les accessoires et les emballages doivent être recyclés en respectant l'environnement. **Pour les pays de l'UE uniquement:** ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ménagers!

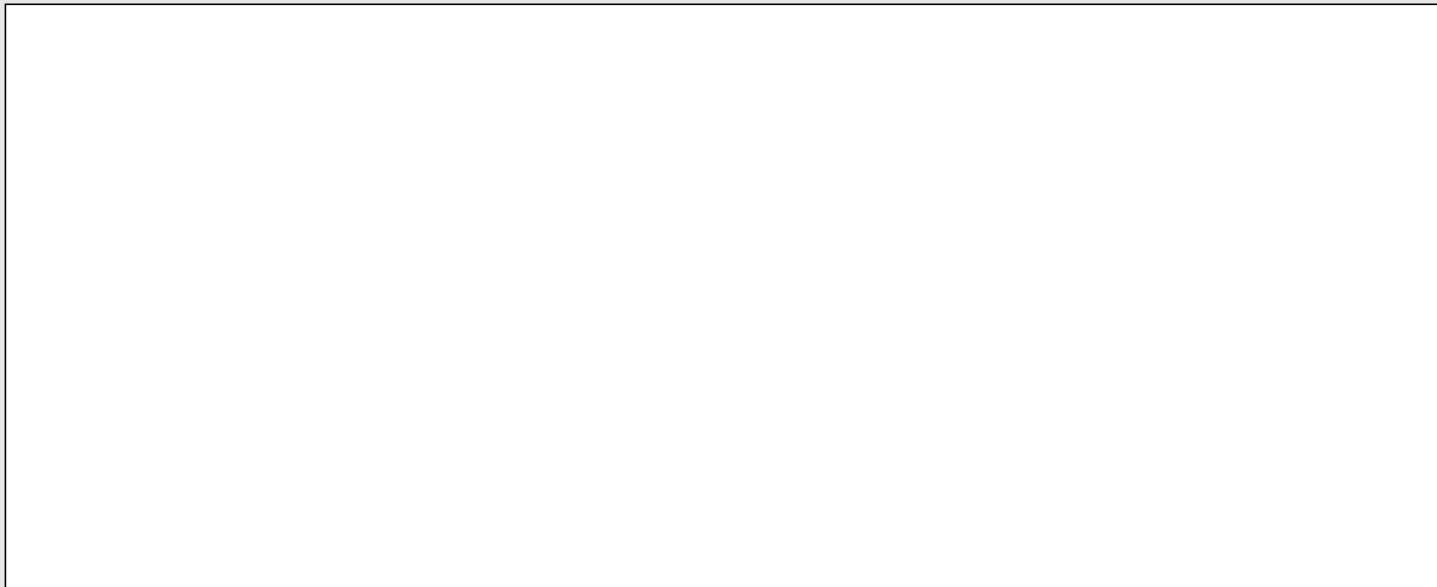


Los equipos eléctricos, los accesorios y los embalajes deben reciclarse y reutilizarse de forma adecuada para proteger el medio ambiente. **Solo para países de la Unión Europea:** No desechar jamás equipos eléctricos en la basura doméstica.

LEISTER

www.leister.com

Your authorised sales and service center:



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com